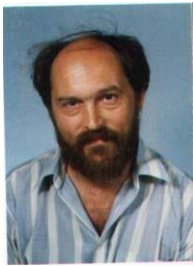








PERSONAL INFORMATION

Mark Omer Edgar Bossanyi



-  ul. Yordan Stubel N° 1, vh. B, ap. 26, z.k. Vitosha, Sofia 1700, Bulgaria
-  +359 2 8601545  +359 899 981969
-  markbossanyi@gmail.com
-  <http://www.proz.com/profile/814082>
-  Skype markbossanyi

Sex Male | Date of birth 21/08/1956 | Nationality British

WORK EXPERIENCE

1994-Present

Freelance translator and interpreter (Bulgarian-English, French-English)

Employer:

Own company: Balkanlink-Bossanyi EOOD

- Translation, localisation, machine translation post-editing, revision and voiceover; main areas: Environment and ecology, civil society and international development, politics, media, IT and software, human rights and environmental law, national law, contracts & public tenders, energy sector, food, agriculture and forestry, geology and mining, business and industry, transport, visual arts, music.

▪ Voiceover: English

Business or sector/Type of client European, French, British and Bulgarian public authorities, scientific and academic institutes, universities, consultancy companies, advertising companies, commercial and production companies, legal practices, non-governmental organisations, film producers and directors, translation agencies.

Personal statement 22 years of freelance translation and localisation experience. Two native languages (English and French), multilingual and multicultural background. Resident in UK (36 years), France (2 years) and Bulgaria (25 years).

1994-2010

Freelance consultant to non-governmental organisations

Employer: Balkanlink-Bossanyi EOOD, Sofia, Bulgaria (own company)

- Strategic and policy planning, compilation and translation of projects, funding applications, reports, advocacy materials, standpoints, education & campaign materials and web content.
- Web site administration

Business or sector/Type of client Non-governmental organisations involved in environmental issues and human rights.

EDUCATION AND TRAINING

January – May 1994

Certificate

EQF level 5

St Kliment of Ohrid University, Sofia, Bulgaria

- Bulgarian language

1975-1978

B.Sc. Hons. Degree

EQF level 6

University of Durham, UK

- Geology

Continued

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) **English and French**

Other language(s)	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
Bulgarian	C2	C2	C2	C2	C2
Esperanto	B2	C2	B2	B1	C1
Certificate in Bulgarian language, University of Sofia, Bulgaria, 1994					

Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

Communication skills **Intercultural** communication skills: **multi-ethnic** family background; **bilingual** since childhood; currently fully **trilingual**.

Countries of residence
1956-1992: **UK**
1992-1994: **France**
1994-2015: **Bulgaria**

Organisational / managerial skills Strategic and policy planning, project compilation.
Operational team management.

Computer skills **CAT tools**: SDL Trados Studio 2017, Memsource, Coach, Tstream Editor
OCR: ABBYY Fine Reader
Speech Recognition: Nuance Dragon 15
Web Administration: WordPress
Graphics/DTP: Scribus, Photoshop, GIMP
Audio Editing: Cakewalk, Cubase, Wave Lab, Audacity

Operating system: Windows 10

Driving licence ▪ B, BE, C1, C1E, D1, D1E

ADDITIONAL INFORMATION

Hobbies Jazz musician, sailing, mountaineering
Memberships ▪ **Board member**, Inter Ethnic Initiative for Human Rights Foundation (<http://www.inter-ethnic.org>), Sofia, Bulgaria, from 1996
▪ **International jury member**, Eurokofest Greenwave 21st Century Environmental Film Festival, Bulgaria (http://www.eurokofest.org/l_en/?s=1)

References and qualifications ▪ List of referees and copies of qualification certificates available on request